



COMUNICADO N° 20 2017

A PRESIDENTES DE ASOCIACIONES
DE FEDERACION CHILENA DE AUTOMOVILISMO DEPORTIVO
FECHA MIERCOLES 28 DE JUNIO DE 2017
MATERIA ESTANQUE DE COMBUSTIBLES TIPO VEJIGA

Estimados Presidentes.

Remitimos a ustedes comunicado de FIA en relación al nuevo sistema de Etiquetado para los Fuel Bladders de Seguridad re-certificadas, Estanques de Combustibles tipo Vejiga.

Información que adjuntamos al presente comunicado para que difundas entre sus asociados.

Sinceramente,


MAURICIO MELO AVARIA
Presidente FADECH



RAMON CRUZ 1176, OFICINA 501. ÑUÑO A, SANTIAGO

E-mail: contacto@fadech.cl Web: www.fadech.cl

Fonos: 22-2725339 - 22-2729005





To	:	All ASNs, FIA Technical Department and Safety Fuel Bladder Manufacturer	
From	:	Nuria Encinas	Ref : FIASDH-17-004
Date	:	20 June 2017	Pages : 2
Subject	:	New labelling system for re-certified safety fuel bladders	

New labelling system for re-certified safety fuel bladders

Article 2 of FIA standard FT3-1999, FT3.5-1999 and FT5-1999 allows the manufacturers of safety fuel bladders to extend the life of the bladders for two additional years after a re-inspection and re-certification. To date, the labelling requested for such extensions consisted only in an additional marking indicating the extended validity.

However, this re-certification labelling was not sufficient counterfeit proof.

In addition, the FIA Technical Regulations (see Appendix J to the International Sporting Code) require there to be an opening, so that the scrutineers can check the FIA label. The teams / car manufacturers tend to create an opening of a similar size as the FIA label. Therefore, when the marking was added, the marking was not visible most of the time.

For this reason, the FIA, together with the manufacturers, have decided to change the labelling of re-certified products.

Existing homologation labels on all safety fuel bladders re-certified after 01.07.2017 will need to be replaced with a label in accordance with the template in Figure 1:

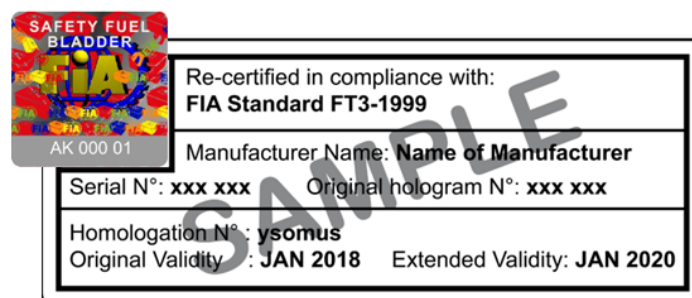


Figure 1: Re-certification label for safety fuel bladders re-certified after 01.07.2017

This label will be the only homologation label visible on bladders re-certified after 01.07.2017. This means that the standard homologation label will not be visible once the bladder has been re-certified; only the label in Figure 1 will be shown.

Please be aware that fuel bladders re-certified before 01.07.2017 will still use the additional marking in Figure 2 jointly with the standard homologation label:



FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

Validity extended until end: June 2007

Figure 2: Additional marking used only for bladders re-certified prior to 30.06.2017

We remain at your disposal for any further information you may require.

Kind regards,

Nuria Encinas
FIA Safety Department

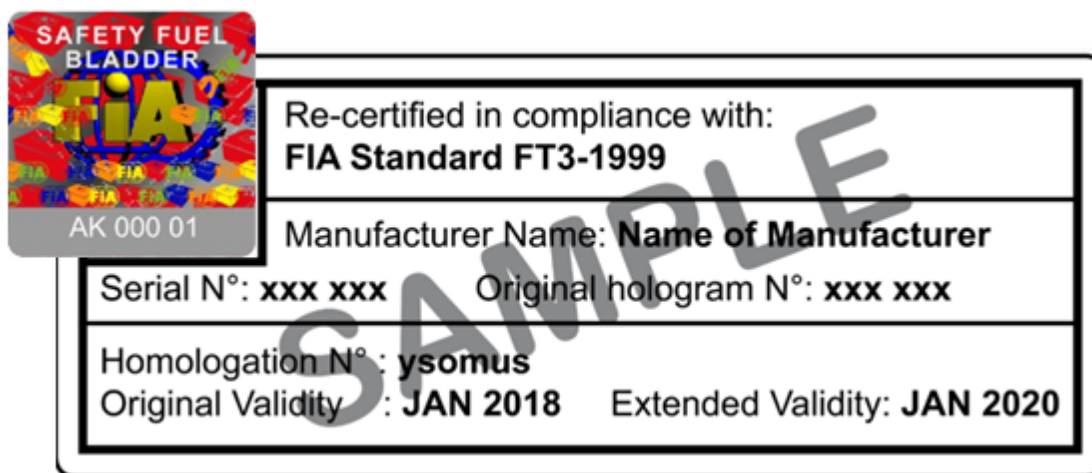
Nuevo sistema de etiquetado para los fuel bladders de seguridad re-certificadas

El artículo 2 de la norma FT3-1999, FT3.5-1999 y FT5-1999 de la FIA permite a los fabricantes de fuel bladders ampliar la vida útil durante dos años adicionales después de una nueva inspección y nueva certificación. Hasta la fecha, el etiquetado solicitado para tales extensiones consistió sólo en un marcado adicional que indica la validez extendida.

Sin embargo, este etiquetado de re-certificación no fue suficiente prueba de falsificación. Además, el Reglamento Técnico de la FIA (véase el Apéndice J del Código Deportivo Internacional) requiere que haya una apertura, de modo que los escrutadores puedan revisar la etiqueta de la FIA. Los equipos / fabricantes de automóviles tienden a crear una apertura de un tamaño similar al de la etiqueta de la FIA. Por lo tanto, cuando se añadió el marcado, la marca no era visible la mayor parte del tiempo.

Por esta razón, la FIA, junto con los fabricantes, han decidido cambiar el etiquetado de los productos re-certificados.

Las etiquetas de homologación existentes en todas las bombas de combustible de seguridad re-certificadas después del 01.07.2017 tendrán que ser reemplazadas por una etiqueta de acuerdo con la plantilla de la Figura 1:



Esta etiqueta será la única etiqueta de homologación visible en las vejigas re-certificadas después del 01.07.2017. Esto significa que la etiqueta de homologación estándar no será visible una vez que la vejiga ha sido re-certificada; Sólo se mostrará la etiqueta en la Figura 1.

Tenga en cuenta que las bombas de combustible re-certificadas antes del 01.07.2017 seguirán utilizando el marcado adicional en la Figura 2 junto con la etiqueta de homologación estándar:

Figura 2: Marcas adicionales utilizadas sólo para las vesículas re-certificadas antes del 30.06.2017
Estamos a su disposición para cualquier información adicional que pueda necesitar.